



Bayerisches Staatsministerium für Unterricht und Kultus, 80327 München

An alle Gymnasien und Gymnasien des  
zweiten Bildungswegs in Bayern

zur Weiterleitung an  
die Fachbetreuerinnen und Fachbetreuer  
für das Fach Italienisch

Ihr Zeichen / Ihre Nachricht vom

Unser Zeichen (bitte bei Antwort angeben)  
VI.6 – 5 S 5306.4.3 – 6.142680

München, 18.03.2010  
Telefon: 089 2186 2745  
Name: OStD Gruber

### **Internationale Sprachzertifikate im Fach Italienisch Ele.IT Junior und Int.IT für Schülerinnen und Schüler an Gymnasien in Bayern**

---

Sehr geehrte Damen und Herren,

das Italienische Kulturinstitut München sowie die Schulabteilung des Italienischen Generalkonsulats München bieten im Schuljahr 2009/2010 die Abnahme italienischer Sprachzertifikate für Schülerinnen und Schüler an bayerischen Gymnasien an. Anmeldefrist ist 17.05.2010.

Dabei handelt es sich um offizielle Diplome zum Nachweis italienischer Sprachkenntnisse, die eine auf fünf Jahre begrenzte Gültigkeitsdauer haben. Sie werden in den nachstehenden Schwierigkeitsgraden (Angaben jeweils in Bezug auf die zutreffende Niveaustufe des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen) angeboten:

- **Sprachzertifikat Ele.IT Junior (B1)**
- **Sprachzertifikat Int.IT (B2)**

## **1. Teilnehmer**

Für den Bereich der Gymnasien ist in erster Linie das Sprachzertifikat Ele.IT Junior zu empfehlen, das sich für Schülerinnen und Schüler der Jahrgangsstufe 10 bei Italienisch als dritter Fremdsprache bzw. in der Jahrgangsstufe 13 bei Italienisch als neu einsetzender spät beginnender Fremdsprache eignet.

Das Sprachzertifikat Int.IT wird Schülerinnen und Schülern mit Leistungskurs Italienisch empfohlen. Eine Teilnahme sollte ausschließlich bei guten bis sehr guten Italienischkenntnissen angeregt werden.

## **2. Prüfungsmodus**

Die Prüfungen, die sich jeweils in einen schriftlichen sowie einen mündlichen Teil gliedern, werden von der Università degli Studi Roma Tre konzipiert. Der Leiter der Schulabteilung des Italienischen Generalkonsulats München beruft eine Prüfungskommission ein, die sich eigens für diesen Zweck aus von ihm ausgewählten italienischen Dozentinnen bzw. Dozenten im Hinblick auf die Durchführung, Korrektur und Bewertung der Prüfungen zusammensetzt.

Die Prüfungen selbst werden an max. 12 bayerischen Gymnasien durchgeführt (Prüfungsschulen). Zu diesem Zweck melden sich Lehrkräfte, die Ele.IT Junior bzw. Int.IT an ihrer Schule abnehmen möchten, bei der Schulleitung ihrer Schule, die wiederum das Italienische Kulturinstitut München bis zum **16.04.2010** vom Interesse der Schule an der Abnahme der Prüfungen und der Anzahl der damit betrauten Lehrkräfte in Kenntnis setzt. Mit dem jeweiligen Sachaufwandsträger ist vorab zu klären, ob die schulischen Räumlichkeiten für die Prüfungen genutzt werden können. An den Prüfungsschulen werden die eigenen Schülerinnen und Schüler geprüft. Darüber hinaus sollen auch Schülerinnen und Schüler, die im Einzugsbereich einer Prüfungsschule wohnen und an deren Gymnasium die Sprachzertifikate nicht abgenommen werden, die Möglichkeit erhalten, die Prüfungen an

einer im Einzugsbereich der eigenen Schule gelegenen Prüfungsschule abzulegen. Eine Verteilung dieser Schülergruppe auf die Prüfungsschulen erfolgt durch das Italienische Kulturinstitut sowie das Italienische Generalkonsulat München.

Für die Lehrkräfte, die an ihrem Gymnasium die Prüfungen abnehmen möchten, führt das Italienische Kulturinstitut München in Zusammenarbeit mit der Schulabteilung des Italienischen Generalkonsulats München in den Räumen des Kulturinstituts (Hermann-Schmid-Str. 8, 80336 München, Tel. 0 89 74 63 21 23) am **24.04.2010 (Samstag)** einen von der Università degli Studi Roma Tre konzipierten eintägigen Lehrgang durch.

Die Abnahme der Prüfungen erfolgt durch die zu Prüferinnen und Prüfern ausgebildeten Italienisch-Lehrkräfte an deren Schulen im Rahmen einer Nebentätigkeit, für die die Lehrkräfte vom Italienischen Kulturinstitut München je geprüftem Prüfungsteilnehmer eine Aufwandsentschädigung in Höhe von 10 € erhalten.

Die deutsche Italienisch-Lehrkraft übernimmt im Rahmen der Abnahme der Prüfungen die folgenden Tätigkeiten:

- Überprüfung der Identität der Prüflinge
- Ausübung der Aufsicht über die schriftliche Prüfung
- Abnahme der mündlichen Prüfung gemeinsam mit einer/einem italienischen Dozentin/Dozenten der durch die Schulabteilung des Italienischen Generalkonsulats München einberufenen Prüfungskommission

Die schriftlichen Prüfungsarbeiten werden dem Italienischen Kulturinstitut München übermittelt, wo sie von der Prüfungskommission korrigiert und bewertet werden.

### **3. Prüfungsinhalte**

Die Prüfungen zum Erhalt der italienischen Sprachzertifikate gliedern sich in einen schriftlichen und einen mündlichen Prüfungsteil:

#### **Schriftliche Teilprüfung**

Die schriftliche Prüfung besteht aus den Prüfungsteilen Hörverstehen, Leseverstehen und schriftliche Ausdrucksfähigkeit und umfasst im Fall des Erwerbs des Sprachzertifikats Ele.IT Junior (B1) zwei Stunden, im Fall von Int.IT (B2) drei Stunden, wobei die einzelnen Teilprüfungen keiner zeitlichen Begrenzung innerhalb der Gesamtprüfungsdauer unterliegen. Zu Beginn der Prüfung erfolgt eine zweimalige Präsentation des jeweiligen Hörverstehenstextes.

#### **Mündliche Teilprüfung**

Die mündliche Prüfung gliedert sich bei beiden Sprachzertifikaten in eine Vorbereitungszeit (15 Minuten) sowie ein Prüfungsgespräch (15 Minuten). Im Rahmen der Vorbereitungszeit werden den Schülerinnen und Schülern Themenblätter zu verschiedenen landeskundlichen Themen (z. B. Tourismus, Kultur, Geschichte, Gebräuche, Sport etc.) vorgelegt. Die Schülerinnen und Schüler dürfen sich dabei keine Notizen machen. Die Prüferinnen und Prüfer wählen anschließend ein Thema aus, über das das Prüfungsgespräch erfolgt.

### **4. Prüfungstermine und Anmeldung zur Prüfung**

Im Jahr 2010 finden die Prüfungen zum Erwerb der Sprachzertifikate Ele.IT Junior und Int.IT am **19.06.2010 (Samstag)** statt.

Die erforderlichen Unterlagen zur Prüfungsanmeldung stehen in Kürze auf den Internetseiten des Staatsinstituts für Schulqualität und Bildungsforschung (ISB) unter der nachstehenden Adresse bereit:

www.isb.bayern.de (Gymnasium → Fächer/Förderschwerpunkte/Berufsfelder → Italienisch → Italienische Sprachzertifikate Ele.IT Junior und Int.IT)

Die Prüfungsanmeldung ist von den Erziehungsberechtigten der teilnehmenden Schülerinnen und Schüler bzw. von den volljährigen Schülerinnen und Schülern zu unterzeichnen und bis 17.05.2010 im Sekretariat der besuchten Schule abzugeben, das die Anmeldungen bis zum 21.05.2010 an das Italienische Kulturinstitut München weiterleitet.

## **5. Prüfungsgebühren**

Die Prüfungsgebühren für die einzelnen Sprachzertifikate gestalten sich wie folgt:

- Ele.IT Junior (B1): 50 €
- Int.IT (B2): 70 €

Die Gebühren sind innerhalb von zwei Wochen nach der Anmeldung zur Prüfung, spätestens jedoch bis zum 31.05.2010, zu überweisen (siehe Anmeldeformular). Bei Nichtantritt zur Prüfung besteht kein Anspruch auf Rückerstattung der Prüfungsgebühr.

## **6. Ergebnismitteilung**

Den an den Prüfungen teilnehmenden Gymnasien wird vom Italienischen Kulturinstitut München mitgeteilt, welche Schülerinnen und Schüler die Prüfung bestanden haben. Die Sprachzertifikate werden von der Università degli Studi Roma Tre ausgestellt und den Schulen über das Italienische Kulturinstitut München ausgehändigt. Die individuelle Prüfungsleistung wird in Form einer Gesamtnote sowie einer prozentualen Gesamtbewertung festgehalten.

In diesem Zusammenhang wird darauf hingewiesen, dass § 60 Abs. 4 GSO die Einbeziehung der im Rahmen von internationalen Sprachzertifikaten erzielten Leistungen in die Jahresfortgangsnote ermöglicht. Die Schulordnung für die Gymnasien sieht die folgende Regelung vor:

„Hat eine Schülerin oder ein Schuler außerhalb des stundenplanmäßigen Unterrichts in Schulveranstaltungen oder Hochschulveranstaltungen oder in vom Staatsministerium als geeignet anerkannten Wettbewerben besondere Leistungen erzielt und ist eine eindeutige fachliche Zuordnung möglich, so können diese auf Antrag in der Jahresfortgangsnote im entsprechenden Fach angemessen berücksichtigt werden.“

Die konkrete Würdigung der im Rahmen der Ele.IT Junior- und Int.IT-Prüfungen erzielten Leistungen liegt im Ermessen der einzelnen Schule. Denkbar wäre, ein erfolgreich abgelegtes Zertifikat auf dem der Jahrgangsstufe entsprechenden Niveau des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen auf Grund der vier Anforderungsbereiche der Prüfungen zum Erhalt des jeweiligen Sprachzertifikats als vier kleine Leistungsnachweise zu berücksichtigen und die in der Prüfung erzielte Leistung wie folgt in eine Note umzurechnen:

<b>erreichter Prozentsatz</b>	<b>Note</b>
100 - 85	1
84 - 70	2
69 - 60	3
59 - 50	4

Es wird gebeten, dieses Schreiben an die Mitglieder der Fachschaft Italienisch weiterzuleiten und die Mitglieder zu ermutigen, sich als Ele.IT Junior- bzw. Int.IT-Prüferinnen und –Prüfer ausbilden zu lassen. Die Möglichkeiten zur Erlangung der italienischen Sprachzertifikate sind in der Italienisch-

Fachschaft zu besprechen und im Unterricht den Schülerinnen und Schülern der entsprechenden Jahrgangsstufen vorzustellen.

Wenn eine Lehrkraft an einem Gymnasium eine Ausbildung als Ele.IT Junior- bzw. Int.IT-Prüfer/in absolviert hat, wird die Schule ersucht, die Durchführung der Prüfungen zur Erlangung der italienischen Sprachdiplome zu unterstützen.

Mit freundlichen Grüßen

gez.

Robert Gruber

Oberstudiendirektor